

総合研究大学院大学高エネルギー加速器科学研究科

5年一貫制博士課程入学試験問題

英 語

平成19年8月30日（木） 11時20分～12時00分

注意

- ☆ 答案用紙の所定の欄に、受験番号、氏名を記入すること。
  - ☆ 試験問題（2問）ごとに、異なった答案用紙を使用すること。
  - ☆ 各問題に対して、答案用紙は複数使用してよいが、第〇〇問□□  
枚目というように、所定の欄に、選択した問題の番号及び答案用  
紙の順番を記入すること。
- 解答できない場合も、受験番号、氏名、問題番号を記入し、提出  
すること。

## 英語

第1問 以下の文章を和訳しなさい。逐語訳ではなく全体として意味が通るように訳すこと。

There are at present fundamental problems in theoretical physics awaiting solutions, e.g., the relativistic formulation of quantum mechanics and the nature of atomic nuclei (to be followed by more difficult ones such as the problem of life), the solution of which problems will presumably require a more drastic revision of our fundamental concepts than any that have gone before. Quite likely these changes will be so great that it will be beyond the power of human intelligence to get the necessary new ideas by direct attempts to formulate the experimental data in mathematical terms.

語彙：

relativistic：相対論的

出典：Quantised Singularities in the Electromagnetic Field. By P. A. M. Dirac and F. R. S., St. John's College, Cambridge. (Proceedings of the Royal Society of London, Series A, Containing Papers of a Mathematical and Physical Character, Vol. 133, No. 821. (Sep. 1, 1931), pp. 60-72.

第2問 以下の文章を英訳しなさい。逐語訳ではなく全体として意味が通るように訳すこと。

私はかつて大学の恩師に「君の研究は大事であるが、たぶん誰にも相手にされない。一生目の目を見ないであろう。しかし君が生涯をかけてやりきるならぜひやりたまえ」といわれ、もっぱら現場で自分の体を測定器にして雑草の生態を調べました。雑草から森まで、現地調査で日本国中を歩き、あらゆる植物群落を調べ、地球規模で体系化しました。現場を調べれば調べるほど土地本来の森があまりにも少ないのに驚き、森の主木群を主に自然の森の掟に沿って木々を植えてきました。

語彙：

雑草の生態：weed ecology

植物群落：plant community

土地本来の：indigenous to the land

主木群：principal trees

出典：昨年度、「潜在自然植生」の概念に基づく森林回復・再生の理論を提唱・実践し、防災・環境保全林、熱帯雨林の再生に成功して、地球の緑を回復する手法の確立に貢献したとして、環境分野のノーベル賞ともいわれているブループラネット賞を受賞した宮脇昭博士の受賞の辞より